

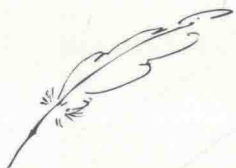
西方传统 经典与解释

Classici et Commentarii

HERMES

智术师集

张文涛 ● 主编



[美] 爱德华·夏帕 (Edward Schiappa) ● 著

普罗塔戈拉与逻各斯

——希腊哲学与修辞研究

Protagoras and Logos
A Study in Greek Philosophy and Rhetoric

卓新贤 ● 译



吉林出版集团有限责任公司

西方传统 经典与解释

Classici et Commentarii

HERMES

智术师集

张文涛 ● 主编



普罗塔戈拉与逻各斯 ——希腊哲学与修辞研究

Protagoras and Logos

A Study in Greek Philosophy and Rhetoric

[美] 爱德华·夏帕 (Edward Schiappa) ● 著

卓新贤 ● 译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

普罗塔戈拉与逻各斯:希腊哲学与修辞研究/(美)夏帕著;卓新贤译. — 长春:吉林出版集团有限责任公司, 2014.9

书名原文: Protagoras and logos: a study in greek philosophy and rhetoric
ISBN 978-7-5534-5340-8

I. ①普… II. ①夏… ②卓… III. ①古希腊罗马哲学—研究 IV. ①B502

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第187555号

普罗塔戈拉与逻各斯

著者 [美]爱德华·夏帕
译者 卓新贤
出品人 刘丛星
出品 吉林出版集团·北京汉阅传播
总策划 崔文辉
责任编辑 崔文辉 张春峰
装帧设计 未氓
开本 880mm×1230mm 1/32
印张 11.125
版次 2014年10月第1版
印次 2014年10月第1次印刷

出版 吉林出版集团有限责任公司
发行 北京吉版图书有限责任公司
地址 北京市西城区椿树园15-18号底商A222
邮编: 100052
电话 总编办: 010-63109269
发行部: 010-63104979
网址 <http://www.beijinghanyue.com/>
邮箱 jlpjg-bj@vip.sina.com
印刷 北京同文印刷有限责任公司

ISBN 978-7-5534-5340-8

定价: 42.00元

版权所有 侵权必究

出版说明

柏拉图对话没有一篇以诗人命名，却有好些篇以智术师命名，似乎智术师是柏拉图更大的敌手。柏拉图哲学堪称对公元前5世纪雅典启蒙运动最为深刻的批判，旨在收拾启蒙运动导致的礼崩乐坏残局——古希腊的智术师们是雅典启蒙和民主运动的思想引领者，要理解柏拉图甚至深入理解古希腊思想史，必须认识智术师。现代哲学可谓现代启蒙运动的结果，认识古希腊智术师的思想也为我们理解现代哲学提供了极好的参照，因为，从某种意义上说，现代启蒙不过是雅典启蒙的翻版，柏拉图的处境仍然是我们今天的处境……

本系列将提供古希腊智术师派全部今存文本(含残篇)的笺注体汉译，亦选译西方学界的相关解读及研究成果，以期为我国学人研究雅典启蒙打下基本的文献基础。

古典文明研究工作坊

西方典籍编译部戌组

2010年8月

中译本说明

二十世纪中叶以来、尤其是晚近二三十年以来，西方学界的智术师研究掀起了一股热潮。从思想史来追溯，对智术师的这种重视，根源于现代哲人黑格尔为智术师的翻案，而这一翻案行动意欲清除的正是柏拉图给智术师带来的千古污名。的确，柏拉图为后世西方哲学史、思想史遗留下的思想讼案，除了哲学与诗的古老纷争，更有哲学与智术的古老纷争，智术师问题由此成为理解西方思想古今之变的一个关键。

黑格尔对智术师的平反，是现代启蒙哲学的必然结果。承接现代启蒙精神的黑格尔自己对这一点是非常清楚的，恰如他说，“我们现在的教化、启蒙运动，不但在形式方面和智术师们采取完全相同的立场，就是从内容方面说，也是如此”（商务版《哲学史讲演录》卷二，页19~20）。整个现代启蒙运动，其理论精神和方法的源头，都在古希腊的智术师。后来，当尼采在反对柏拉图的时候，同时也毫不犹豫地抬高智术师，以至于有研究者认为，尼采就是当今的一个大智术师，有如柏拉图《高尔吉亚》中让苏格拉底的教育遭遇失败的那个顽固不化的智术师卡里克勒斯……

由于是做翻案文章，现当代的智术师研究普遍带有一种强

烈的“辩护”性质——不仅要为智术师恢复名誉，更要着力挖掘智术师的思想遗产。翻案和辩护的首要任务，便是重塑智术师的形象，寻求尽量客观的、而非被柏拉图歪曲了的智术师的思想原貌。自黑格尔和格罗特（Grote）之后，在二十世纪中期以来的诸多智术师研究者、尤其古典学者，比如翁特斯泰纳（Untersteiner）、柯费尔德（Kerferd）、格思里（Guthrie）、罗米莉（de Romilly）等人的著作中，这都是一个中心任务。

在晚近西方学界的智术师研究热潮中，本书作者是领军人物之一。夏帕（Edward Schiappa）教授任教于美国明尼苏达州大学，在古希腊修辞理论研究方面颇具影响。他力图开创智术师研究的新范式，本书为其代表作。

夏帕力主对智术师进行“历史重构”，即去除种种现代理论视角的偏见，从智术师自己来理解智术师（至于他实际做得怎样则是另一回事），而且强调应该对主要智术师进行深入的个案研究，由此恢复作为个体的智术师的本来面目。在本书中，作者不仅在与思想对手相论争的语境中，对自己试图确立智术师研究新范式的立场，做了充分阐述；同时更有具体实践，即在自己的方法论立场下对普罗塔戈拉这位重要智术师的全部残篇一一进行细致深入的注解和阐释；最后，更将普罗塔戈拉放在整个希腊古典时代的思想文化语境中进行了全面描绘和总体评价。

虽然夏帕的著作引起的学术争议不小，但其工作还是相当值得肯定的。《普罗塔戈拉与逻各斯》其实颇有助于我们搞清一个不太令人注意但却非常重要的问题——智术师与前苏格拉底自然哲人的衣钵承接关系。比如，我们从哲学史书中听说过，智术师高尔吉亚便是自然哲人恩培多克勒的学生，不过，从眼下这本书中，我们可以清楚地看到，智术师普罗塔戈拉的思想的确与前苏格拉底自然哲学有着千丝万缕的广泛联系。因此，作者认为“智术师运动是前苏格拉底哲人所发动的那场‘运动’的继续和延

伸”，本书的书名其实便意在点明这一点。“逻各斯”实为智术师与前苏格拉底哲人（甚至与攻击智术师的柏拉图）一脉相承的内在理据。

本书的主体部分展示了颇为细致的考辩功夫，这种文本翻译起来尤费力气。编者特地约请到西南石油大学外语系卓新贤教授担纲。卓教授虽要忙于自己国际语用学会（IPrA）项目的研究工作，但仍欣然受邀承担此任。对于卓教授的大力支持和所付辛劳，在此谨致谢忱。

张文涛

2013年7月

于重庆大学人文社会科学高等研究院

第二版前言

我首先要感谢南卡罗来纳大学出版社对《普罗塔戈拉与逻各斯》修订版一书的厚爱。我真诚感谢本森（Tom Benson）和布罗斯（Barry Blose）对本书修订计划的支持，也真诚感谢梅吉尔（Wilfred E. Major）和科尔比（John T. Kerby）对本书修订所提出的有益的建议。

本书对第一版做了以下修订：首先，第一版中翻译疏忽所致的错误和某些阐述得不太明确的措辞或可能引起误导的观点，在本次修订版中都得到了相应的订正和修改。其次，在对智术师研究不同切入点的讨论中，“当代挪用”（contemporary appropriation）取代了第一版中的“理性重构”（rational reconstruction）——这在某种程度上或许更能准确表达自己的意图。第三，本书修订后增加了一篇后记，专门阐述若干历史撰述问题，这些问题一直是过去十余年间修辞研究领域的学者们讨论问题的一个来源。

虽然我无意将第一版以来有关普罗塔戈拉的学术讨论尽收于本书之中，但在每个章节，我还是采用脚注形式，列出了那些有助于修正和厘清有关普罗塔戈拉和智术师观点的参考文献。借此机会，我也想提请读者注意那些与本书内容互为印证的相

关研究：在本书第一版问世的同一年，科尔（Thomas Cole）出版了他题为《古希腊修辞的起源》（*The Origins of Rhetoric in Ancient Greece*）的重要著作（约翰斯·霍普金斯大学出版社，1991）。虽然对他取消区分修辞理论与修辞实践的做法我并不同意，但在他书中仍有很多地方都能启迪和激励学界同人去重新审视智术师在早期修辞理论中所扮演的角色。特别令人鼓舞的是

xi 加加林（Michael Gagarin）那篇题为《智术师是否意在说服？》（*Did the Sophists Aim to Persuade?*）的文章〔载《修辞学》19（2001），页275~291〕，及其待刊续篇《智术师教授什么？智术师与语词的技艺》（*What Did the Sophists Teach? The Sophists and the Art of Words*）。加加林在文中郑重地提出了这样一个观点，认为“修辞”在描述早期智术师所教授的内容方面或许不能算是一个最好的词汇选择，他本人也正致力于一个精心策划的方案来还原和重构智术师的教学。最近出版的类似著作还包括两本关于高尔吉亚的书：一本为麦科米斯基（Bruce McComiskey）的《高尔吉亚与新智术师修辞》（*Gorgias and the New Sophistic Rhetoric*），另一本为康斯尼（Scott Cosigny）的《作为智术师和技艺家的高尔吉亚》（*Gorgias, Sophist and Artist*）。由此可见，人们对智术师的关注兴趣仍持续不减，颇为令人欣喜和振奋的是，方法与理论框架在讨论中也得到了进一步的深化。

就我而言，本书最为重要的部分仍然是对普罗塔戈拉现存残篇的解读。我意欲表达的观点是，对于那些有志于普罗塔戈拉思想历史重构的同人来说，本书第二和第三部分业已证明是大有裨益的。最有争议的地方是本书的第一部分，特别是我有关修辞的希腊词源*rhêtorikê*的讨论——以及修正这一词源的出现时间可能挑战我们对智术师和早期修辞理论的理解等观点，这些都已经引发了相当热烈的讨论。对诸如此类问题感兴趣的读者，或许能在我1999年出版的专著《古希腊修辞理论的起源》（*The*

Beginnings of Rhetorical Theory in Classical Greece) 中找到些许答案, 因为该书在很多方面讨论了本书并未触及的问题。此外, 在该书的开始章节和本书的后记中, 我也尝试对本书有关论点的批评做出了相应的回答。

据说一本书最大的不幸是被人忽略。对于本书的接受我可以做各种猜度, 但我决不可信口抱怨说它被人忽略。对于各方的对话者, 无论是支持还是反对, 我始终心存极大的感激之情。

2002年12月于明尼阿波利斯

第一版前言

早就应当问世的书稿终于付梓了，这是有关普罗塔戈拉及其 xii
对古希腊早期思想贡献的全新的深入研究。虽然在以往大量的普罗塔戈拉研究中不乏真知灼见，但其大多拘泥于个中的某一两个问题，很多还往往定位于智术师的某些负面假设，以至于很难对普罗塔戈拉做出一个合理和富有建设性的勾画。再加上以往太多的研究过分依赖于柏拉图的观点，因而对柏拉图观点的解读远远胜过了对智术师残篇本身的解读。就普罗塔戈拉自身的言说、他的 *ipsissima verba*（本人原话）而言，此前那些意欲考察者也通常仅仅关注的是其某一两个残篇，因而难免挂一漏万。此外，几乎很少有人认真地思考过公元前5世纪的希腊正处于主导文化由口传向书写转型的这一事实，因此，很多对普罗塔戈拉残篇的翻译和解读，都忽略了句型和词汇用法改变所带来的影响。

本书意欲为还原普罗塔戈拉对古希腊哲学和修辞的贡献一辩，其还原和重构应当远比目前已有的研究更为完全。欲达此目标，其思想的勾勒就必须基于他所有重要的残篇，也必须将他和其
其他早期智术师作为严肃和重要的思想家来对待。柏拉图传统认为，公元前5世纪的智术师极少——即便有的话——触及重要的哲学思想或道德上为人接受的修辞思想，我希望接下来的讨论能

有助于对这一传统观念的拒斥，并进一步激励人们今后对早期智术师的全面研究。正是通过这样的努力和尝试，这些古希腊启蒙时期的一个个有趣的人物，以及他们在哲学史和修辞史上的贡献，才能更深更广地充分展现出来。

致谢

本书的研究雏形是我在西北大学 (Northwestern University) 的博士论文。我要感谢格理芬 (Leland M. Griffin)，是他为我组建了答辩委员会，并给予了必要的鼓励。我还要感谢海德 (Michael J. Hyde)、考夫曼 (Charles Kauffman) 和查理夫斯基 (David Zarefsky)，感谢他们参加了我的答辩，并给我提出了既挑剔又有益的反馈意见。

本书第三章的第一节“是柏拉图新造的 *rhêtorikê*?” 最初发表在《美国语文学杂志》(*American Journal of Philology*) 1990年第111卷第460~473页上，本书在形式上略有修改。我十分感谢该杂志能允许将其收入本书，也感谢肯尼迪 (George A. Kennedy) 宝贵的编辑建议。同时，第三章也得益于史密斯 (Robin Smith)、凯恩 (Michael Cahn)、伦茨 (Tony M. Lentz) 和科尔比 (John T. Kerby) 等人的点拨。

本书第四章最初以《新智术师修辞批评还是智术师观点的历史重构?》为题发表在《哲学与修辞》(*Philosophy and Rhetoric*) 1990年第23卷第192~217页上。为此，我要感谢宾夕法尼亚州立大学出版社，感谢它允许我在本书中修改使用，同时也感谢小约翰斯通 (Henry W. Johnstone, Jr.)、约翰斯通

(Christopher L. Johnstone) 和本奈特 (Beth S. Bennett) 等人对初稿提出的评阅意见。

科尔比阅读了本书出版前的终稿, 感谢他的阅读及提出的诸多宝贵建议。我特别要感谢赫宁奇 (Richard Henninge), 感谢他在所列的一些德文资料上的慷慨解囊。我还要感谢波拉克斯 (John Poulakos), 虽然我们在很多问题上存在观点上的分歧, 但他富有灵气的批评极大地启迪了我的思维。我也要感谢《古希腊文献总汇》(Thesaurus Linguae Graecae) 的主任布鲁纳 (Theodore F. Brunner), 感谢他在我多次查阅中所提供的方便。

我特别要提及的是本丛书的前任编辑阿诺德 (Carroll C. Arnold) 和他极富思想性的评论和细心的编辑, 他的支持和建议极大地减缓了我出版上诚惶诚恐的心情。

xiv 我不敢冒昧地揣测以上提及的诸位是否都赞同我的观点, 本书的错误概由本人负责。

翻译与缩略语

如无特别标注，英文翻译均来自于以下资料：柏拉图：《柏拉图对话集》（*The Collected Dialogue of Plato*），汉密尔顿（Edith Hamilton）与凯恩斯（Huntington Cairns）合编（普林斯顿大学出版社，1961）；亚里士多德：《亚里士多德全集》（两卷本）（*The Complete Works of Aristotle*），巴恩斯（Jonathan Barnes）编（普林斯顿大学出版社，1984）；其余古希腊作家，参洛布古典丛书（Loeb Library）相应卷册。如无特别标注，希腊文本均采用《牛津古典文本》（*Oxford Classical Texts*）系列中的现成版本。

有关早期智术师残篇集的权威版本为第尔斯（Hermann Diels）和克兰茨（Walther Kranz）合编的版本，通常缩写为DK。残篇分为A和B两大部分，A部为后人对残篇作者相关的生平、著作和学说等的评述；B部则为对两人确认为残篇作者之实际残篇的辑录。因此，普罗塔戈拉的“人是尺度”残篇被标注为DK 80 B1。早期智术师或有关早期智术师残篇的英译（DK 79-DK90）选自斯普拉格（Rosamond Kent Sprague）所编的《早期智术师》（*The Old Sophists*）一书（南卡罗来纳大学出版社，1972）。

专 著

Classen, *Sophistik*

Carl Joachim Classen, ed.,
Sophistik, Wege der Forschung 187
(Darmstadt: Wissenschaftliche
Buchgesellschaft, 1976).

xvi

DK

Hermann Diels and Walther Kranz,
Die Fragmente der Vorsokratiker,
3 vols., 6th ed. (Berlin:

Weidmann, 1951—1952).

DL) 《塞金多士星亚》

Diogenes Laertius, *Lives of Eminent
Philosophers*, 2 vols., trans. R. D.
Hicks (Cambridge, MA: Harvard
U. Press, 1925).

Dupréel, *Sophistes*

Eugène Dupréel, *Les Sophistes:
Protagoras, Gorgias, Hippias,
Prodicus* (Neuchâtel: Éditions du
Griffon, 1948).

Gomperz, SR

Heinrich Gomperz, *Sophistik und
Rhetorik* (1912; Aalen: Scientia
Verlag, 1985).

Guthrie, HGP

W. K. C. Guthrie, *History of Greek
Philosophy*, 6 vols. (Cambridge:
Cambridge U. Press, 1962—1981).

Kahn, *Verb*

Charles H. Kahn, *The Verb "Be"*

- in Ancient Greek* (Dordrecht: D. Riedel, 1973) .
- Kennedy, *APG* George A. Kennedy, *The Art of Persuasion in Greece* (Princeton: Princeton U. Press, 1963) .
- Kerferd, *Legacy* G. B. Kerferd, ed., *The Sophists and Their Legacy* (Wiesbaden: Franz Steiner, 1981) .
- Kerferd, *SM* G. B. Kerferd, *The Sophistic Movement* (Cambridge: Cambridge U. Press, 1981) .
- KRS G. S. Kirk, J. E. Raven, and Malcolm Schofield, *The Presocratic Philosophers: A Critical History with a Selection of Texts*, 2nd ed. (Cambridge: Cambridge U. Press, 1983) .
- LSJ Henry George Liddell and Robert Scott, *A Greek-English Lexicon*, 9th ed., rev. and augmented by Henry Stuart Jones (Oxford: Clarendon Press, 1940) .
- Untersteiner, *Sophists* Mario Untersteiner, *The Sophists*, trans. Kathlen Freeman (Oxford: Basil Blackwell, 1954) .